

<https://doi.org/10.5281/zenodo.4277221>

УДК: 811.11

## Чубарова Н.А.

*Чубарова Наталья Андреевна*, кандидат филологических наук, доцент, Вологодский государственный университет. 160000, Россия, г. Вологда, ул. Ленина, 15. E-mail: natalja.wologda@mail.ru.

## Глаголы с атрибутивной валентностью со значением гнева

**Аннотация.** В статье рассматриваются глаголы с атрибутивной валентностью со значением гнева как средство выражения эмоций в немецком языке. Отбор глаголов осуществляется на основе анализа словарных дефиниций. Все глаголы в своем лексикографическом описании имеют конкретную качественно-оценочную характеристику действия, процесса или состояния, т.е. обладают включенным (инкорпорированным) актантом-атрибутом. Глаголы изучаются при помощи семантико-валентностного анализа. В зависимости от валентных свойств они подразделяются на субъектные и объектные. Субъектные глаголы имеют в качестве содержательно и структурно обязательного актанта субъект. Объектные глаголы обладают двумя обязательными актантами – субъектом и объектом. Помимо актантов в статье описываются распространители данных глаголов, имеющие различную семантику.

**Ключевые слова:** немецкий язык, глагол, валентность, актант, распространитель, атрибут, эмоции, гнев.

## Chubarova N.A.

*Chubarova Natalia Andreevna*, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Vologda State University. 160000, Russia, Vologda, Lenin st., 15. E-mail: natalja.wologda@mail.ru.

## The verbs with attribute valence with the meaning of anger

**Abstract.** The article considers some verbs with attributive valence with the meaning of anger as a means of expressing emotions in the German language. The selection of verbs is based on the analysis of dictionary definitions. All verbs have a specific qualitative and evaluative characteristic of an action, process or state in their lexicographic description: they have an included (incorporated) actant attribute. The verbs are studied using semantic-valence analysis. Depending on the valence properties, they are divided into subject and object types. The subject verbs have a subject as a content and structurally required actant. The object verbs have two required actants – subject and object. In addition to actants, the article describes the circumstants of these verbs that have different semantics.

**Key words:** the German language, verb, valence, actant, circumstant, attribute, emotions, anger.

**В** настоящее время эмоции, эмоциональное состояние человека являются объектом изучения многих научных работ. Исследованием в данной сфере первоначально занимались ученые-психологи. Эмоции, согласно известному психологу и философу С.Л. Рубинштей-

ну, являются одной из форм отражения объективной действительности: в эмоциях заключается переживание человеком его отношения к окружающему миру, а также к самому себе [9]. Эмоции, по мнению психолога, автора дифференциальной теории эмоций К.Э. Изарда, мотивируют,

организуют и направляют восприятие, мышление и действие. Эмоция мобилизует энергию, ощущаемую субъектом как тенденцию к действию, руководит, соответственно, его активностью, направляя ее в определенное русло [6, с. 32-33].

Последующие исследования в сфере эмоций стали проводиться не только учеными психологами, но и лингвистами. Лингвистика, по мнению В.И. Шаховского, позже всех признала эмоции предметом своего изучения и из-за отсутствия необходимых знаний долго не могла сформулировать основных исследовательских подходов в данной сфере [11, с. 7]. Изучение эмоций в лингвистике получило широкое распространение. Эмотивностью языковых единиц занимались такие известные ученые-лингвисты как И.В. Арнольд, Н.Д. Арутюнова, Ю.Д. Апресян, Л.Г. Бабенко, Л.М. Васильев и др. [1-5]. Одной из широко известных лингвистических теорий эмоций является концепция В.И. Шаховского, описывающая категоризацию эмоций в лексико-семантической системе языка. В своих исследованиях автор разграничивает понятие эмоции, относящееся к сфере психологии, и понятие эмотивности, представляющее собой эмоцию, трансформируемую на уровне языка. Соответственно, эмотивность ученый трактует как свойство языка выражать при помощи своих средств эмоциональность как факт психики [10, с. 24].

Выделяют базовые эмоциональные состояния у человека, к которым относят эмоции интереса, радости, удивления, печали, гнева, отвращения, презрения и страха, а также стыда, смущения (застенчивости) и вины [6, с. 63]. Существует также традиционное деление эмоций на положительные и отрицательные, на позитивные и негативные [6, с. 46-47]. Эмоции гнева, страха и стыда, относят, как правило, к категории отрицательных или негативных. Однако следует отметить, что гнев в некоторых случаях способствует, например, защите личного достоинства и исправлению социальной не-

справедливости, а страх и стыд являются регуляторами агрессивности, способствующими утверждению социального порядка (там же), поэтому отнесение данных эмоций к разряду отрицательных можно считать достаточно условным.

Одним из средств выражения эмоций в современном немецком языке можно считать некоторые глаголы с атрибутивной валентностью, имеющие актанта с семантикой признака – атрибут. К таким глаголам можно отнести группу глаголов внешнего выражения негативных эмоций со значением гнева: (*sich ärgern, sich empören, sich entrüsten, sich erbosen, sich fuchsen, ärgern, verärgern, erzürnen, erbosen, verdrießen, hochbringen, verschnupfen, vergrätzen, grollen, zürnen, wurmen*).

Эмоция гнева представляется интересной для анализа. Гнев мобилизует силы человека, повышает его чувство уверенности и соответственно усиливает его способность к самозащите [6, с. 254]. В гневе человек ощущает каждый удар сердца, кровь приливает к лицу, все мышцы напряжены и готовы к действию – броситься на обидчика с кулаками, чтобы дать выход этому напряжению [6, с. 50]. К признакам выражения гнева в физическом плане можно также отнести сжимание зубов и губ, расширение и сжимание крыльев носа, затрудненное дыхание, сбивчивость или блокада речи, ритмическое постукивание рукой или ногой, угроза кулаком, плач и т.д. [8, с. 84]. Интересно отметить, что врожденным механизмом проявления гнева является оскал, некоторый показатель готовности броситься на противника и укусить, но достаточно часто люди в гневе, напротив, стискивают зубы и поджимают губы, как будто маскируют данную эмоцию [6, с. 42].

Рассматриваемые глаголы с атрибутивной валентностью со значением гнева отбирались путем анализа словарных дефиниций. Особенностью данных глаголов является наличие в описании конкретной качественно-оценочной характеристики (*böse, zornig, wütend, ärgerlich* и т.д.) действия, процесса или состояния,

т.е. все рассматриваемые глаголы имеют включенный (инкорпорированный) актант-атрибут, например:

*sich erbosen (geh.) – böse, zornig, wütend werden* [12];

*ärgern – dauernd ärgerlich machen, heftig verstimmen, aufbringen* [12];

*sich ärgern – ärgerlich, verstimmt, aufgebracht sein, werden* [12].

В ходе изучения данных глаголов были проанализированы более 10 произведений художественной литературы, общий объем которых составил примерно 3400 страниц. Изучение данных глаголов осуществлялось при помощи семантико-валентностного анализа. Материалом для исследования послужили более ста пятидесяти примеров, зафиксированных в текстах.

В зависимости от валентных свойств глаголы были разделены на *субъектные*, имеющие субъект в качестве содержательно и структурно обязательного актанта, и *объектные*, обладающие двумя обязательными актантами – субъектом и объектом. Субъектные глаголы представлены глаголами *sich ärgern, sich empören, sich entrüsten, sich erbosen* и *sich fuchsen*. К объектным глаголам относятся глаголы *ärgern, verärgern, erzürnen, erbosen, verdrießen, hochbringen, verschnupfen, vergrätzen, grollen, zürnen* и *wurmen*. Помимо актантов, в статье описываются распространители данных глаголов – необязательные (факультативные) участники ситуации. В зависимости от семантики они подразделяются на распространители времени, места, направления, длительности, причины, цели, условия, следствия, количества, модальности, атрибута, сопутствующий предмета, инструмента или ограничения [7, с. 124].

Субъектные глаголы *sich ärgern* и *sich empören* наиболее часто встречаются в художественной литературе. Глагол *sich ärgern* в значении «злиться, сердиться, раздражаться» употребляется достаточно редко без распространителей, например:

*Kurze Zeit darauf spürte ich Stiche in der Herzgegend. Schon in meiner Kindheit waren solche Schmerzen gelegentlich aufgetreten, wenn ich mich geärgert oder aufgeregt hatte, aber ich hatte sie nicht weiter beachtet* [13, с. 40].

Для данного глагола характерно употребление с распространителем причины предметной или абстрактной семантики, например:

*Glaser ließ daraufhin auch an jener Tür die Spuren sichern und den Schlüssel konfiszieren. Er ärgerte sich über die Eigenmächtigkeit des Kastellans. Die Eichentür blieb unverschlossen, wie gehabt* [14, с. 68-69].

*Christa Schanz-Haberberger ärgerte sich über den schlafenden Kollegen Peter Meister, weil er ihr damit zwangsläufig seine Aufmerksamkeit entzog* [14, с.173].

Распространитель причины иногда выражен местоименными наречиями (*darüber/worüber*), связанными с предшествующими высказываниями, например:

*Ein Vierteljahr später fand in der Stadt ein Schwimmwettbewerb anlässlich der Eröffnung eines neuen Sportbades statt. Puu konnte schon ausgezeichnet schwimmen, ohne dass er groß dazu angeleitet worden wäre. Da er jedoch zu jung war, durfte er nicht teilnehmen. Wie Mai und Jun im Nachhinein von Puu erfuhren, ärgerte er sich darüber* [15, с. 65].

*Am Samstag half ich Vater beim Erneuern von Schieferplatten am Haus. Wie üblich durfte ich nur Handlangerarbeiten verrichten, worüber ich mich ganz schön ärgerte* [16, с.108].

Распространитель может быть также выражен придаточным дополнительным предложением или придаточным предложением причины, например:

*Nach diesem Ereignis betrat Michael den Festsaal... Die meisten Stühle waren bereits besetzt. Michael nahm in der hintersten Reihe Platz; er ärgerte sich, dass er keinen früheren Zug genommen hatte* [16, с. 19].

*Ein Schüler des Meisters hatte hierzu folgende Geschichte erzählt: Er ärgerte sich, weil er durch äußere Umstände wie*

*Straßenlärm so leicht in seiner Meditation gestört wurde* [16, с. 97].

Глагол *sich empören* в значении «возмущаться» употребляется в большинстве случаев как слова автора для оформления прямой речи, например:

«*Von welcher Behauptung spricht Ihr?*», *empörte sich Martin Waldseemüller* [17, с. 311-312].

«*Und dann noch wie der Evangelist Markus*», *empörte sich die Mutter*. «*Du hast doch nicht mal vor, Priester zu werden?*» [18, с. 70].

Реже употребляется в повествовательных предложениях без прямой речи с распространителями различной семантики, например:

*Der lauschende Freund empörte sich leise* (атрибутивный распространитель) *und kitzelte sie zur Strafe* [18, с. 238].

*Konrad hätte dies zu einem anderen Zeitpunkt als anmaßend erachtet und sich darüber* (распространитель причины) *empört; diesmal schwieg er, weil er froh war, dass sie, ein Nicken andeutend, das Zimmer verließ* [18, с. 98-99].

Субъектный глагол *sich entrüsten*, реже встречаемый в художественной литературе, в значении «возмущаться» аналогично глаголу *sich empören* употребляется как слова автора, например:

«*Welch Verlust! Jesus und Maria, wenn du jetzt schon so kämpfst, wie soll das erst mal in zehn Jahren sein, so jung wie du bist!*»

«*So jung bin ich auch wieder nicht!*», *entrüstete sich Arnac*. «*Ich werde nächste Woche einundzwanzig!*» [19, с. 312].

Употребление данного глагола с распространителем причины (например, *sich über jemanden, jemandes Verhalten entrüsten*) встречается достаточно редко.

Субъектные глаголы *sich erbosen* и *sich fuchsen* стилистически окрашены, случаи их употребления в художественной литературе не зафиксированы. Согласно примерам, указанным в словаре, для данных глаголов характерно употребление с распространителями причины, например:

*sich fuchsen (umg.) – sich über eine Niederlage fuchsen* [12].

*sich erbosen (geh.) – ich habe mich über dein Verhalten erbost* [12].

Объектные глаголы *ärgern* и *verärgern* встречаются в художественной литературе чаще, чем все остальные рассматриваемые объектные глаголы.

Глагол *ärgern* в значении «злить, раздражать» употребляется достаточно редко без распространителей, например:

*Seine Anwesenheit ärgerte mich* [12].

Для данного глагола характерно употребление с распространителем, например:

*Sie hat mich mit ihrer Bemerkung, mit ihrem Verhalten* (распространитель причины) *sehr, bis aufs Blut* (атрибутивный распространитель) *geärgert* [12].

Частотны случаи употребления данного глагола с местоимением *es* в функции коррелята – заместителя подлежащего, указывающего на следующее за основным придаточное предложение, например:

*Es ärgerte ihn, dass er alles nur so un-deutlich sehen konnte. Und es ärgerte ihn, dass er immer noch Zweifel hatte, ob alles nicht nur Einbildung war* [18, с. 180].

*Es ärgerte mich, dass er nicht kam* [12].

Объектный глагол *verärgern* в значении «сердить, злить, вызывать раздражение» употребляется в большинстве случаев без распространителей, например:

*Wir dürfen die Kundschaft nicht verärgern* [12].

Реже встречаются случаи функционирования данного глагола с распространителями, например:

*Wollte Lürmann ihn absichtlich* (атрибутивный распространитель) *verärgern, fragte sich Glaser; vielleicht weil er ihm vorhin die Schuld an seinem unfreiwilligen Bad gegeben hatte?* «*Dabei hat's ihn doch gefreut, dass ich eingesunken bin.*» [14, с. 204]

*Mit deiner Unnachgiebigkeit* (распространитель причины) *hast du ihn verärgert* [12].

Объектные глаголы *erzürnen* в значении «разгневать, вызвать гнев, разозлить» и *erbosen* в значении «злить, сердить» стилистически окрашены (возвышенный стиль), зафиксированы в текстах художественной литературы гораздо реже, чем описанные выше глаголы *ärgern* и *verärgern*. Для данных глаголов характерно употребление как с распространителями, так и без них:

«... *was meinst du, haben die Fremden die Andacht gestört und die Ahnen erzürnt? Wie können die Eltern und mein Bruder dann Frieden finden?*» [20, с.46]

*Der Cavalié besaß genug Feingefühl, zu warten, bis der Vigüé gegangen war, bevor sich sein Donnerwetter über Fabiou entlud. Dieses fiel dafür umso heftiger aus. Zu Fabious Überraschung war es gar nicht einmal die Tatsache, dass er in ein fremdes Haus eingedrungen war, die seinen Stiefvater so* (атрибутивный распространитель) *erzürnte* [19, с. 424].

Объектный глагол *verdrießen* возвышенного стиля, имеющий не только значение «сердить, раздражать», но и «огорчать», является редко употребляемым глаголом, например:

*Das tat dem Kommissar wohl, einen dieser Akademiker, zudem einen eingebildeten Gecken mit geziertem Gehabe, der Lüge zu überführen. Allein schon der aufgebauschte gelbe Krawattenschal im blütenweißen Hemd stach Glaser ins Auge. Und dass sich sein Gegenüber einen Oberlippenbart stehen ließ, verdrießte ihn erst recht, weil sein eigener nicht so gepflegt wirkte* [14, с.106].

Примеры со стилистически окрашенными глаголами *hochbringen*, *verschnupfen*, *vergrätzen*, *grollen*, *zürnen* и *wurmen* не зафиксированы в текстах художественной литературы. По данным словаря глаголы *hochbringen* (*umg.*) и *wurmen* (*umg.*) употребляются без распространителей, например:

*Solche Äußerungen bringen ihn hoch* [12].

*Die Niederlage wurmt sie* [12].

Для глаголов *verschnupfen* (*umg.*), *vergrätzen* (*landsch. umg.*), *grollen* (*geh.*) и *zürnen* (*geh.*) характерно функционирование с распространителями, например:

*Sie hat ihn mit dieser Bemerkung* (распространитель причины) *vergrätzt* [12].

*Er grollt mit seinem Vater* (распространитель причины) [12].

*Tagelang* (распространитель времени) *hat sie ihm gezürnt* [12].

Субъекты (S) изученных глаголов (субъектных и объектных) выражены в большинстве случаев личными местоимениями (58,3% из 100% зафиксированных примеров) и именами собственными (21,6%), например:

„*Und wie sieht das Mädchen aus? Wollte ich (S) Moni etwa ärgern?* [15, с. 18].

*Josef Maria (S) empörte sich*: «*Was habe ich zu gestehen?*» [18, с.246]

Частотны случаи употребления с существительными предметной семантики (16, 8%). Указательные, относительные и вопросительные местоимения встречаются редко (3,3%).

Объект (O) у объектных глаголов в большинстве случаев выражен также личными местоимениями (65,3%), например:

*Tränen stiegen ihr in die Augen, sie kämpfte sie zurück. Es ziemte sich nicht, vor dem Herrn zu weinen, eine Frau hatte die Aufgabe zu gefallen. «Erst ergab es sich nicht, und dann hatte ich Euch (O) erzürnt. Verzeiht dieser Unwürdigen»* [20, с.103].

Объект может быть также выражен существительными предметной семантики (19,4%) и именами собственными (15,3%).

Согласно проведенному исследованию некоторые глаголы с атрибутивной валентностью, а именно глаголы со значением гнева, можно считать средством выражения эмоций в немецком языке. Субъектные глаголы *sich ärgern*, *sich empören* и объектные глаголы *ärgern*, *verärgern* наиболее часто встречаются в текстах художественной литературы. Субъектный глагол *sich entrüsten* и объ-

ектные глаголы *erzürnen*, *erbosen* функционируют значительно реже. Субъектные глаголы *sich erbosen*, *sich fuchsen* и объектные глаголы *hochbringen*, *verschnupfen*, *vergrätzen*, *grollen*, *zürnen*, *wurmen* редко употребляемы. Субъект рассмотренных глаголов выражен в

большинстве случаев личными местоимениями и существительными предметной семантики. Объект (у объектных глаголов) – преимущественно личными местоимениями. Среди распространителей данных глаголов чаще встречается распространитель причины.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Апресян Ю.Д. Образ человека по данным языка: попытка системного описания // Вопросы языкознания. 1995. № 1. С. 37-65.
2. Арнольд И.В. Стилистика современного английского языка. М.: Флинта: Наука, 2006. 383 с.
3. Арутюнова Н.Д. Предложение и его смысл. М.: Эдиториал УРСС, 2000. 352 с.
4. Бабенко Л.Г. Лексические средства обозначения эмоций в русском языке. Свердловск: Изд-во Уральского ун-та, 1989. 182 с.
5. Васильев Л.М. Принципы семантической идентификации глагольной лексики // Семантические классы русских глаголов: межвуз. сб. науч. тр. Свердловск: УрГУ, 1982. С. 11-14.
6. Изард К. Психология эмоций. СПб.: Питер, 2002. 464 с.
7. Кибардина С.М. Валентность немецкого глагола: дис. ... д-ра филол. наук. Вологда, 1988. 580 с.
8. Летагова Т.В. Тысяча состояний души: краткий психолого-филологический словарь / Т.В. Летагова, Н.Н. Романова, А.В. Филиппов. М.: Флинта; Наука, 2006. 424 с.
9. Рубинштейн С.Л. Основы общей психологии. Москва: Питер, 2012. 705 с.
10. Шаховский В.И. Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка Воронеж: Изд-во Воронежского ун-та, 1987. 190 с.
11. Шаховский В.И. Лингвистическая теория эмоций: Монография. М.: Гнозис. 2008. 414 с.
12. Duden. Deutsches Universalwörterbuch, 5 Aufl. Mannheim, 2003.
13. Kamp C. Farbige Steine. Düsseldorf: Books on Demand Gmbh, 2002. 139 s.
14. Fröhling S. Bärenzwinger. Frankfurt am Main: Verlag Josef Knecht, 2006. 286 s.
15. Kamp C. Paradiesion. Düsseldorf: Books on Demand Gmbh, 2004. 173 s.
16. Kamp C. Parkgespräche. Düsseldorf: Books on Demand Gmbh, 2002. 191 s.
17. Gabriel P. Der Kartograph. Frankfurt am Main: Verlag Josef Knecht, 2006. 368 s.
18. Fröhling S. Der zerrissene Rosenkranz. Frankfurt am Main: Verlag Josef Knecht, 2005. 317 s.
19. Klink K. Die Kinder des Ketzers. Frankfurt am Main: Verlag Josef Knecht, 2006. 1103 s.
20. Gabriel P. Die Konkubine. Frankfurt am Main: Verlag Josef Knecht, 2008. 365 s.

#### REFERENCES (TRANSLITERATED)

1. Apresjan Ju.D. Obraz cheloveka po dannym jazyka: popytka sistemnogo opisaniya // Voprosy jazykoznanija. 1995. № 1. S. 37-65.
2. Arnol'd I.V. Stilistika sovremennogo anglijskogo jazyka. M.: Flinta: Nauka, 2006. 383 s.
3. Arutjunova N.D. Predlozhenie i ego smysl. M.: Jeditorial URSS, 2000. 352 s.
4. Babenko L.G. Leksicheskie sredstva oboznachenija jemocij v russkom jazyke. Sverdlovsk: Izd-vo Ural'skogo un-ta, 1989. 182 s.
5. Vasil'ev L.M. Principy semanticheskoy identifikacii glagol'noj leksiki // Semanticheskie klassy russkih glagolov: mezhvuz. sb. nauch. tr. Sverdlovsk: UrGU, 1982. S. 11-14.
6. Izard K. Psihologija jemocij. SPb.: Piter, 2002. 464 s.
7. Kibardina S.M. Valentnost' nemeckogo glagola: dis. ... d-ra filol. nauk. Vologda, 1988. 580 s.
8. Letjagova T.V. Tysjacha sostojanij dushi: kratkij psihologo-filologicheskij slovar' / T.V. Letjagova, N.N. Romanova, A.V. Filippov. M.: Flinta; Nauka, 2006. 424 s.
9. Rubinshtejn S.L. Osnovy obshhej psihologii. Moskva: Piter, 2012. 705 s.

- 
10. Shahovskij V.I. Kategorizacija jemocij v leksiko-semanticheskoj sisteme jazyka Voronezh: Izd-vo Voronezhskogo un-ta, 1987. 190 s.
  11. Shahovskij V.I. Lingvisticheskaja teorija jemocij: Monografija. M.: Gnozis. 2008. 414 s.
  12. Duden. Deutsches Universalwörterbuch, 5 Aufl. Mannheim, 2003.
  13. Kamp C. Farbige Steine. Düsseldorf: Books on Demand Gmbh, 2002. 139 s.
  14. Fröhling S. Bärenzwinger. Frankfurt am Main: Verlag Josef Knecht, 2006. 286 s.
  15. Kamp C. Paradision. Düsseldorf: Books on Demand Gmbh, 2004. 173 s.
  16. Kamp C. Parkgespräche. Düsseldorf: Books on Demand Gmbh, 2002. 191 s.
  17. Gabriel P. Der Kartograph. Frankfurt am Main: Verlag Josef Knecht, 2006. 368 s.
  18. Fröhling S. Der zerrissene Rosenkranz. Frankfurt am Main: Verlag Josef Knecht, 2005. 317 s.
  19. Klink K. Die Kinder des Ketzers. Frankfurt am Main: Verlag Josef Knecht, 2006. 1103 s.
  20. Gabriel P. Die Konkubine. Frankfurt am Main: Verlag Josef Knecht, 2008. 365 s.

Поступила в редакцию 15.10.2020.

Принята к публикации 19.10.2020.

---

*Для цитирования:*

Чубарова Н.А. Глаголы с атрибутивной валентностью со значением гнева // Гуманитарный научный вестник. 2020. №10. С. 133-139. URL: <http://naukavestnik.ru/doc/2020/10/Chubarova.pdf>